2° le Protocole, signé à Bruxelles le 15 mars 2010, modifiant la Convention entre le Royaume de Belgique et la République tchèque tendant à éviter la double imposition et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune, signée à Bruxelles le 16 décembre 1996.

Promulguons le présent décret, ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.

Bruxelles, le 7 juin 2013.

Le Ministre-Président du Gouvernement flamand,
K. PEETERS

Le Ministre flamand des Finances, du Budget, de l'Emploi, de l'Aménagement du Territoire et des Sports,
Ph. MUYTERS

Note

Session 2012-2013

Documents : Projet de décret : 1987 — N° 1, Rapport : 1987 — N° 2, Texte adopté en séance plénière : 1987 — N° 3

Annales : Discussion et adoption : séance du 29 mai 2013.

VLAAMSE OVERHEID

[2013/203916]

7 JUNI 2013. — Decreet houdende instemming met

1° de overeenkomst tussen het Koninkrijk België en de Republiek Oostenrijk tot het vermijden van dubbele belasting en tot regeling van sommige andere aangelegenheden inzake belastingen naar het inkomen en naar het vermogen, met inbegrip van de ondernemingsbelasting en de grondbelastingen, ondertekend te Wenen op 29 december 1971, zoals gewijzigd door het protocol en het aanvullend protocol van 10 september 2009,

2° het protocol en het aanvullend protocol tot wijziging van de overeenkomst, vermeld onder 1°, beide ondertekend te Brussel op 10 september 2009 (1)

Het VLAAMS PARLEMENT heeft aangenomen en Wij, REGERING, bekrachtigen hetgeen volgt :

Decreet houdende instemming met

1° de overeenkomst tussen het Koninkrijk België en de Republiek Oostenrijk tot het vermijden van dubbele belasting en tot regeling van sommige andere aangelegenheden inzake belastingen naar het inkomen en naar het vermogen, met inbegrip van de ondernemingsbelasting en de grondbelastingen, ondertekend te Wenen op 29 december 1971, zoals gewijzigd door het protocol en het aanvullend protocol van 10 september 2009,

2° het protocol en het aanvullend protocol tot wijziging van de overeenkomst, vermeld onder 1°, beide ondertekend te Brussel op 10 september 2009.

Artikel 1. Dit decreet regelt een gemeenschaps- en een gewestaangelegenheid.

Art. 2. Zullen volkomen gevolg hebben :

1° de overeenkomst tussen het Koninkrijk België en de Republiek Oostenrijk tot het vermijden van dubbele belasting en tot regeling van sommige andere aangelegenheden inzake belastingen naar het inkomen en naar het vermogen, met inbegrip van de ondernemingsbelasting en de grondbelastingen, ondertekend te Wenen op 29 december 1971, zoals gewijzigd door het protocol en het aanvullend protocol, beide ondertekend te Brussel op 10 september 2009;

2° het protocol tussen het Koninkrijk België en de Republiek Oostenrijk en het aanvullend protocol, beide ondertekend te Brussel 10 september 2009, tot wijziging van de overeenkomst tot het vermijden van dubbele belasting en tot regeling van sommige andere aangelegenheden inzake belastingen naar het inkomen en naar het vermogen, met inbegrip van de ondernemingsbelasting en de grondbelastingen, ondertekend te Wenen op 29 december 1971.

Kondigen dit decreet af, bevelen dat het in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Brussel, 7 juni 2013.

De minister-president van de Vlaamse Regering,
K. PEETERS

De Vlaamse minister van Financiën, Begroting, Werk, Ruimtelijke Ordening en Sport,
Ph. MUYTERS

Nota

(1) Zitting 2012-2013

Stukken : Ontwerp van decreet : 1991 — Nr. 1; Verslag : 1991 — Nr. 2; Tekst aangenomen door de plenaire vergadering : 1991 — Nr. 3.

Handelingen : Bespreking en aanneming : Vergadering van 29 mei 2013.

TRADUCTION

AUTORITE FLAMANDE

[2013/203916]

7 JUIN 2013. — Décret portant assentiment

1° à la Convention entre le Royaume de Belgique et la République d'Autriche en vue d'éviter les doubles impositions et de régler certaines autres questions en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune, y compris l'impôt sur les exploitations et les impôts fonciers, signée à Vienne le 29 décembre 1971, telle que modifiée par le Protocole et le Protocole additionnel du 10 septembre 2009,

2° **au Protocole et au Protocole additionnel modifiant la Convention visée au 1°, les deux signés à Bruxelles le 10 septembre 2009** (1)

Le PARLEMENT FLAMAND a adopté et Nous, GOUVERNEMENT, sanctionnons ce qui suit :

Décret portant assentiment

1° à la Convention entre le Royaume de Belgique et la République d'Autriche en vue d'éviter les doubles impositions et de régler certaines autres questions en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune, y compris l'impôt sur les exploitations et les impôts fonciers, signée à Vienne le 29 décembre 1971, telle que modifiée par le Protocole et le Protocole additionnel du 10 septembre 2009,

2° au Protocole et au Protocole additionnel modifiant la Convention visée au 1°, les deux signés à Bruxelles le 10 septembre 2009

Article 1er. Le présent décret règle une matière communautaire et régionale.

Art. 2. Sortiront leur plein et entier effet :

1° la Convention entre le Royaume de Belgique et la République d'Autriche en vue d'éviter les doubles impositions et de régler certaines autres questions en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune, y compris l'impôt sur les exploitations et les impôts fonciers, signée à Vienne le 29 décembre 1971, telle que modifiée par le Protocole et le Protocole additionnel, les deux signés à Bruxelles le 10 septembre 2009;

2° le Protocole entre le Royaume de Belgique et la République d'Autriche, et le Protocole additionnel, les deux signés à Bruxelles le 10 septembre 2009, modifiant la Convention en vue d'éviter les doubles impositions et de régler certaines autres questions en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune, y compris l'impôt sur les exploitations et les impôts fonciers, signée à Vienne le 29 décembre 1971.

Promulguons le présent décret, ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.

Bruxelles, le 7 juin 2013.

Le Ministre-Président du Gouvernement flamand,
K. PEETERS

Le Ministre flamand des Finances, du Budget, de l'Emploi, de l'Aménagement du Territoire et des Sports,
Ph. MUYTERS

Note

(1)Session 2012-2013

Documents : Projet de décret : 1991 — N° 1; Rapport : 1991 — N° 2; Texte adopté en séance plénière : 1991 — N° 3.

Annales : Discussion et adoption : Séance du 29 mai 2013.

VLAAMSE OVERHEID

[2013/203917]

7 JUNI 2013. — Decreet houdende instemming met

1° de overeenkomst tussen het Koninkrijk België en het Koninkrijk Noorwegen tot het vermijden van dubbele belasting en tot het voorkomen van het ontgaan van belasting inzake belastingen naar het inkomen en naar het vermogen, ondertekend te Oslo op 14 april 1988, zoals gewijzigd door het protocol van 10 september 2009;

2° het protocol tot wijziging van de overeenkomst, vermeld onder 1°, ondertekend te Brussel op 10 september 2009 (1)

Het VLAAMS PARLEMENT heeft aangenomen en Wij, REGERING, bekrachtigen hetgeen volgt :

Decreet houdende instemming met

1° de overeenkomst tussen het Koninkrijk België en het Koninkrijk Noorwegen tot het vermijden van dubbele belasting en tot het voorkomen van het ontgaan van belasting inzake belastingen naar het inkomen en naar het vermogen, ondertekend te Oslo op 14 april 1988, zoals gewijzigd door het protocol van 10 september 2009;

2° het protocol tot wijziging van de overeenkomst, vermeld onder 1°, ondertekend te Brussel op 10 september 2009.

Artikel 1. Dit decreet regelt een gemeenschaps- en een gewestaangelegenheid.

Art. 2. Zullen volkomen gevolg hebben :

1° de overeenkomst tussen het Koninkrijk België en het Koninkrijk Noorwegen tot het vermijden van dubbele belasting en tot het voorkomen van het ontgaan van belasting inzake belastingen naar het inkomen en naar het vermogen, ondertekend te Oslo op 14 april 1988, zoals gewijzigd door het protocol, ondertekend te Brussel op 10 september 2009;

2° het protocol, ondertekend te Brussel op 10 september 2009, tot wijziging van de overeenkomst tussen het Koninkrijk België en het Koninkrijk Noorwegen tot het vermijden van dubbele belasting en tot het voorkomen van het ontgaan van belasting inzake belastingen naar het inkomen en naar het vermogen, ondertekend te Oslo op 14 april 1988.